# 《小雅·甫田之什·宾之初筵》的原文是什么？怎么翻译？

来源：网络 作者：静水流深 更新时间：2025-05-27

*《小雅·甫田之什·宾之初筵》的原文是什么?怎么翻译?这是很多读者都比较关心的问题，接下来小编就和各位读者一起来了解，给大家一个参考。　　《小雅·甫田之什·宾之初筵》原文：　　宾之初筵，左右秩秩。笾豆有楚，殽核维旅。　　酒既和旨，饮酒孔偕...*

　　《小雅·甫田之什·宾之初筵》的原文是什么?怎么翻译?这是很多读者都比较关心的问题，接下来小编就和各位读者一起来了解，给大家一个参考。

　　《小雅·甫田之什·宾之初筵》原文：

　　宾之初筵，左右秩秩。笾豆有楚，殽核维旅。

　　酒既和旨，饮酒孔偕。钟鼓既设，举酬逸逸。

　　大侯既抗，弓矢斯张。射夫既同，献尔发功。发彼有的，以祈尔爵。

　　籥舞笙鼓，乐既和奏。烝衎烈祖，以洽百礼。

　　百礼既至，有壬有林。锡尔纯嘏，子孙其湛。

　　其湛曰乐，各奏尔能。宾载手仇，室人入又。酌彼康爵，以奏尔时。

　　宾之初筵，温温其恭。其未醉止，威仪反反。

　　曰既醉止，威仪幡幡。舍其坐迁，屡舞仙仙。

　　其未醉止，威仪抑抑。曰既醉止，威仪怭怭。是曰既醉，不知其秩。

　　宾既醉止，载号载呶。乱我笾豆，屡舞僛僛。

　　是曰既醉，不知其邮。侧弁之俄，屡舞傞傞。

　　既醉而出，并受其福。醉而不出，是谓伐德。饮酒孔嘉，维其令仪。

　　凡此饮酒，或醉或否。既立之监，或佐之史。

　　彼醉不臧，不醉反耻。式勿从谓，无俾大怠。

　　匪言勿言，匪由勿语。由醉之言，俾出童羖。三爵不识，矧敢多又。

　　《小雅·甫田之什·宾之初筵》译文：

　　宾客来到初入席，主客列坐分东西。

　　食器放置很整齐，鱼肉瓜果摆那里。

　　既然好酒甘又醇，满座宾客快喝起。

　　钟鼓已经架设好，举杯敬酒不停息。

　　大靶已经张挂好，整顿弓箭尽射礼。

　　射手已经集合好，请献你们妙射技。

　　发箭射中那靶心，你饮罚酒我暗喜。

　　持籥欢舞笙鼓奏，音乐和谐声调柔。

　　进献乐舞娱祖宗，礼数周到情意厚。

　　各种礼节都已尽，隆重丰富说不够。

　　神灵爱你赐洪福，子孙安享乐悠悠。

　　和乐欢快喜气扬，各显本领莫保守。

　　宾客选人互较量，主人又入陪在后。

　　斟酒装满那空杯，献给中的那射手。

　　宾客来齐初开宴，温良恭谨堪赞叹。

　　他们还没喝醉时，威严庄重自非凡。

　　他们都已喝醉时，威严庄重全不见。

　　离开座位乱跑动，左摇右晃舞蹁跹。

　　他们还没喝醉时，庄重威严皆可观。

　　他们都已喝醉时，庄重威严尽荡然。

　　因为大醉现丑态，不知规矩全紊乱。

　　宾客已经醉满堂，又叫喊来又吵嚷。

　　把我食器全弄乱，左摇右晃舞踉跄。

　　因为大醉现丑态，不知过错真荒唐。

　　皮帽歪斜在头顶，左摇右晃舞癫狂。

　　如果醉了便离席，主客托福两无伤。

　　如果醉了不退出，这叫败德留坏样。

　　喝酒原为大好事，只是仪态要端庄。

　　所有这种喝酒人，一些醉倒一些醒。

　　已设酒监来督察，又设酒史来戒警。

　　那些醉的虽不好，不醉反而愧在心。

　　莫再跟着去劝酒，莫使轻慢太任性。

　　不该发问别开言，不合法道别出声。

　　依着醉后说胡话，没角公羊哪里寻。

　　不懂饮礼限三杯，怎敢劝他再满斟?

　　《小雅·甫田之什·宾之初筵》赏析：

　　《诗经·小雅》篇名。《诗序》认为“《宾之初筵》，卫武公刺时也。幽王荒废，媟近小人，饮酒无度，天下化之。君臣上下，沉湎淫液。武公既入，而作是诗也”。当是讽刺统治者饮酒无度、失礼败德之诗。共五章，每章十四句。首两章正面描写大射燕饮的场面，用以衬托。后三章写饮酒无度，失仪败德。描述循序渐进，由未醉至既醉，由有礼至失仪，写醉态能抓住特征，层层深入，由初醉、甚醉至极醉，穷形尽相，活画出一幅醉客图。全诗用前后对比之法，布局巧妙。明孙鑛评云：“首两章述礼处甚浓古，三四章写醉态淋漓。”“构法匀整，后三章稍露跌荡。”(《批评诗经》)。

　　这是《小雅》中篇幅之长仅次于《节南山之什·正月》和《谷风之什·楚茨》的一首诗。《毛诗序》云：“《宾之初筵》，卫武公刺时也。(周)幽王荒废，媟近小人，饮酒无度，天下化之，君臣上下沉湎淫液。武公既入，而作是诗也。”(郑玄笺：“淫液者，饮食时情态也。武公入者，入为王卿士。”)《后汉书·孔融传》李贤注引韩诗云：“卫武公饮酒悔过也。”(朱熹《诗集传》引此作《韩诗序》)又《易林·大壮之家人》云：“举觞饮酒，未得至口。侧弁醉讻，拔剑斫怒。武公作悔。”则齐诗之说与韩诗同。宋朱熹以为“按此诗义，与《大雅·抑》戒相类，必武公自悔之作。当从韩(诗)义”(《诗集传》)。方玉润《诗经原始》则以为“二说实相通”，谓幽王时国政荒废，君臣沉湎于酒，武公入为王卿士，难免与宴，见其非礼，未敢直谏，“只好作悔过用以自警，使王闻之，或以稍正其失”;今人陈子展《诗经直解》从之，极是。

　　读本诗，第一个印象是章法结构非常严谨。这不仅是指它全部五章每章均十四句，且都是标准的四字句;更是指它章节之间内在组织上的精妙。诗内容大致可分三大部分。第一部分两章写合乎礼制的酒宴，第二部分两章写违背礼制的酒宴，两者同以“宾之初筵”一句起头，而所描述的喝酒场面却大相径庭，暴露出理想状态与现实境况的尖锐矛盾。

　　第三部分为末章，是总结性的言辞，连用“不”、“勿”、“无”、“匪”、“矧敢”等表示否定义的词集中凸现否定意蕴。各部分之间起承转合脉络极其分明。第二个印象是诗人的写作技巧非常高明。诗人之意实在“刺”，前两章却用“美”为“刺”作映衬，使丑恶的事物在与美好的事物的对比中更显出其丑恶，欲抑先扬，跌宕有致。而诗人的“刺”即使是在最重要的第三、第四两章中，也并不剑拔弩张，疾言厉色，只是反复直陈醉酒之态以为警诫，除了烂醉后手舞足蹈的姿势不惜重言之以外，“载号载呶”、“乱我笾豆”、“侧弁之俄”写醉汉吵吵嚷嚷、弄乱东西、衣冠不整，也都抓住了特征。并且，诗人还善于通过“既醉而出，并受其福”之类的委婉语、“由醉之言，俾出童羖”之类的戏谑语，来作“绵里针”式的点染。借形象说话，实招就是高招。当然，笔者无意说此诗没有正面的说理成分，末章就主要是说理，但毕竟使读者对酗酒的害处深感悚惕的还是那些描写醉态的句子。

　　诗人技巧上的高明之处，在具体的修辞上，也得到充分的表现，除了消极修辞外，积极修辞更是丰富多彩。“左右秩秩”、“举醻逸逸”、“温温其恭”、“威仪反反”、“威仪幡幡”、“屡舞僊僊”、“威仪抑抑”、“威仪怭怭”、“屡舞僛僛”、“屡舞傞傞”，这是叠字修辞格的运用，频度之高，在整部《诗经》中似乎也不多见，那种奇佳的摹态效果，令人叹服。“笾豆有楚，肴核维旅”、“既立之监，又佐之史”，则是非常标准的对偶修辞格。“宾之初筵”、“其未醉止”、“曰既醉止”、“是曰既醉”等句都同章或隔章、邻章重复一次，是重复修辞格，而由其重复所产生的效应则不同。如上文所说“宾之初筵”的重复意在引出对比。但“其未醉止”、“曰既醉止”的重复，则既与从“威仪反反”、“威仪幡幡”到“威仪抑抑”、“威仪怭怭”的递进紧扣，又有“其未醉止”一组重复与“曰既醉止”一组重复的两层对比，从中更可见出结构的精整。而“是曰既醉”的隔章重复，所起作用是将第三、第四这最重要的两章直接串联起来。还有一种《诗经》中经常出现的修辞格——顶针，此诗也有两例，即“以洽百礼”之后接以“百礼即至”，“子孙其湛”之后接以“其湛曰乐”。这两个顶针修辞在同章中仅隔两句，相距很近，显然也是诗人为加重语气而作的刻意安排。另外，“钟鼓既设，举醻逸逸。大侯既抗，弓矢斯张。射夫既同，献尔发功”，这一段又是排比句，且两句一换韵，有很强的节奏感。

　　免责声明：以上内容源自网络，版权归原作者所有，如有侵犯您的原创版权请告知，我们将尽快删除相关内容。

本文档由028GTXX.CN范文网提供，海量范文请访问 https://www.028gtxx.cn